

# ATMOSPHERE DOME I / II



**D** ATMOSPHERE DOME I / II sind kompakte, freitragende REAL DOME Leichtzelte für 1 oder 2 Personen.

Die zusätzliche Dachstange bildet eine oder zwei wetterfeste Eingangsapsiden mit Platz für zusätzliche Ausrüstung. Die Moskitonetz-Innenzeltfenster und die Lüfter sorgen für guten Klimakomfort.

In tropisch heißen Gegenden kann das Überzelt auch ganz weggenommen werden und das Innenzelt dient dann als komfortabler Moskitoschutz.

Zusätzlichen Nutzen bieten der variable Roll-Packsack, die Netzaschen und Wäscheleinen-schlaufen im Innenzelt.

**GB** ATMOSPHERE DOME I / II are compact, free-standing, lightweight REAL DOME tents, sized to accommodate 1 or 2 persons.

The additional roof pole forms one or two weatherproof entrance vestibules with space for additional equipment. The mosquito mesh inner tent windows and the ventilation ducts in the flysheet enhance the internal microclimate.

In hot, tropical regions the flysheet can be dispensed with entirely. The inner cabin alone provides convenient mosquito protection. Additional useful features include a roll-closure pack sack, mesh storage pouches and drying line loops in the inner cabin.

**F** Les modèles ATMOSPHERE DOME I / II sont des tentes REAL DOME en porte-à-faux, légères, compactes, pour 1 ou 2 personnes.

L'arceau supplémentaire pour le toit permet de créer une ou deux apsides d'entrée, offrant ainsi de la place supplémentaire pour votre équipement. Les fenêtres-moustiquaires de la tente intérieure et les dispositifs d'aération du double-toit permettent un bon climat à l'intérieur.

Dans les régions à climat tropique, il est possible d'enlever le double-toit et d'utiliser uniquement la tente intérieure qui servira de moustiquaire confortable.

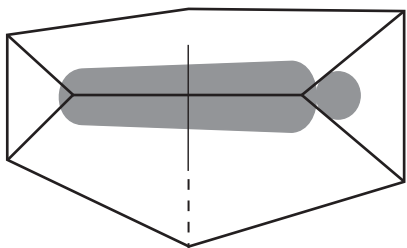
Et encore des avantages: le sac de transport à enrouler, les poches filet et les boucles pour fixer une corde à linge dans la tente intérieure.



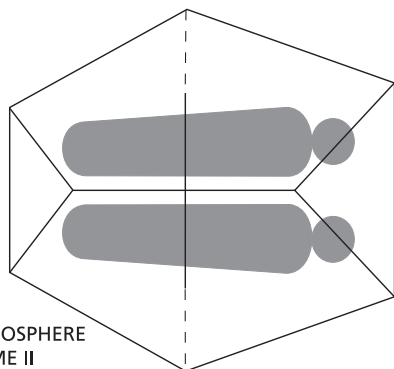
## ATMOSPHERE DOME I / II

Gebrauchsanleitung · Tent Manual  
Livret d'instructions de montage

# ATMOSPHERE DOME I / II



ATMOSPHERE DOME I



ATMOSPHERE DOME II

D

## ZELTPACKSACKINHALT

- 1 Innenzelt/1 Außenzelt
- 8 Heringe, Reparaturmaterialien im Heringspackbeutel
- 1 Stangenpackbeutel
- 1 Aluminiumstangenverbund
- 1 Reparaturhülse

## CONTENU DU SAC DE TENTE

- 1 tente intérieure / 1 double-toit
- 8 piquets, matériel de réparation dans le sac de piquets
- 1 Sac de transport pour les arceaux
- 1 l'assemblage d'armatures en aluminium
- 1 gaine de réparation

F

GB

## CONTENTS OF TENT PACK SACK

- 1 Inner tent/1 flysheet
- 8 pegs and repair materials in peg bag
- 1 pole bag
- 1 set of linked pole sections
- 1 pole repair sleeve

D

JACK WOLFSKIN entwickelt seine Produkte ständig weiter. Wir behalten uns vor, einzelne Komponenten zu verändern. Abbildungen der Aufbauanleitung können vom aktuellen Produkt abweichen.

GB

At JACK WOLFSKIN we are continually improving and upgrading our products. We therefore reserve the right to make changes to individual components. Diagrams used for the pitching instructions may differ slightly from the actual product.

F

JACK WOLFSKIN développe et améliore ses produits en permanence. De ce fait nous nous réservons la possibilité de modifier certains composants. Les illustrations du mode de montage peuvent différer légèrement de celles du produit actuel.

D

## BELÜFTUNG

Ihr Zelt ist mit ausreichenden Belüftungsmöglichkeiten ausgestattet. **Sorgen Sie immer für eine gute Luftzirkulation**, um die Gefahr der Kondenswasserbildung zu vermindern. Dennoch ist Kondenswasserbildung unvermeidbar. Verwechseln Sie Kondenswasser bitte nicht mit eindringender Feuchtigkeit.

## PFLEGE

Reinigen Sie Ihr Zelt in aufgebautem Zustand ausschließlich **mit Wasser und wenig Seife**. Befreien Sie vor allem die Reißverschlüsse regelmäßig von Schmutz und Sand. Auf keinen Fall in die Waschmaschine oder Reinigung geben, da hier die Beschichtung irreversibel zerstört werden kann. **Geeignete Silikonschmiermittel** schützen Stangen vor Korrosion und Reißverschlüsse vor dem Einfrieren.

## FEUER

Offenes Feuer und Flammen sind eine Gefahr für Zeltgewebe. **Vermeiden Sie offenes Feuer** in unmittelbarer Nähe des Zeltes.

GB

## VENTILATION

Your tent is equipped with sufficient ventilation options. Try to ensure that there is always a good flow of air through the tent to reduce the risk of condensation build-up. However, condensation cannot be completely avoided. Please do not confuse condensation with actual water penetration through the fabric of the tent.

## CARE AND MAINTENANCE

Clean your tent when pitched, using only a little soap and water. Zips in particular should be cleaned regularly to remove dirt and grit. On no account should the tent be machine washed or dry cleaned, since this could cause irreversible damage to the protective coating on the tent fabric. Suitable silicone-based lubricants protect poles from corrosion and prevent zips freezing.

## FIRE PREVENTION

Open fires and flames are a hazard for tent materials. Avoid naked flames in the immediate vicinity of the tent.

## VENTILATION

Votre tente est pourvue d'un nombre suffisant de châtières de ventilation. **Veillez à toujours permettre une bonne circulation de l'air** pour éviter la formation d'eau de condensation. Cependant la formation d'eau de condensation est inévitable. Attention de ne pas confondre l'eau de condensation avec une infiltration d'humidité.

## ENTRETIEN

Pour nettoyer votre tente lorsqu'elle est montée, veuillez utiliser exclusivement **de l'eau et un peu de savon**. Veillez à enlever régulièrement les saletés et le sable sur les fermetures à glissière. Surtout ne jamais mettre au lave-linge ou au pressing, cela pourrait détruire irréversiblement le revêtement. **Des produits lubrifiants adaptés, à base de silicone**, peuvent protéger les arceaux contre la corrosion et les fermetures à glissière contre le gel.

## FEU

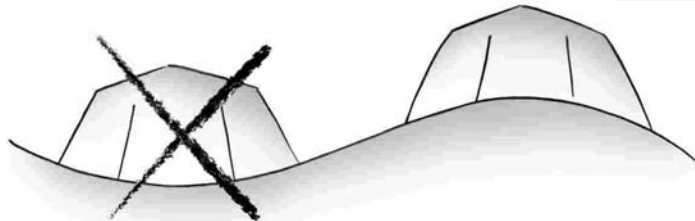
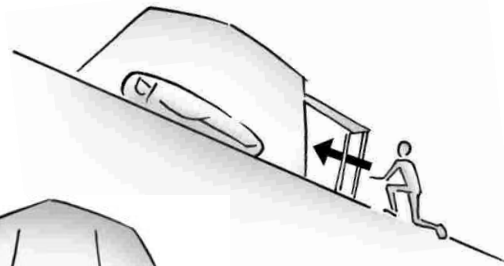
Les feux ouverts et les flammes représentent un danger pour le tissu de la tente. **Évitez les feux ouverts** tout près de la tente.

F

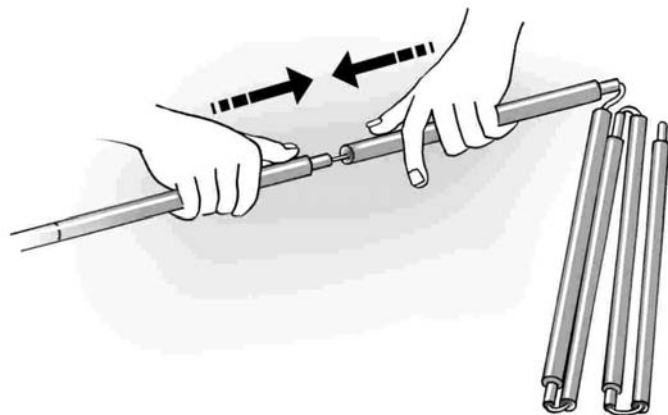
# PHASE 1



1



2



**D** Beim ersten Aufbau: Sie sollten Ihr neues Zelt erst einmal probeweise aufbauen und sich vor Antritt der ersten Reise mit allen Aufbausritten vertraut machen.

Wählen Sie zunächst einen geeigneten Standort für Ihr Zelt aus (1) und **entfernen Sie dort alle spitzen Gegenstände**, die den Zeltboden beschädigen könnten. Breiten Sie Ihr Zelt flach auf dem Boden aus und fügen Sie die Segmente des Stangenverbunds sorgfältig zusammen, so dass diese **fest ineinander sitzen** (2).

Achten Sie darauf, dass **während des Aufbaus alle Reißverschlüsse geschlossen** sind.

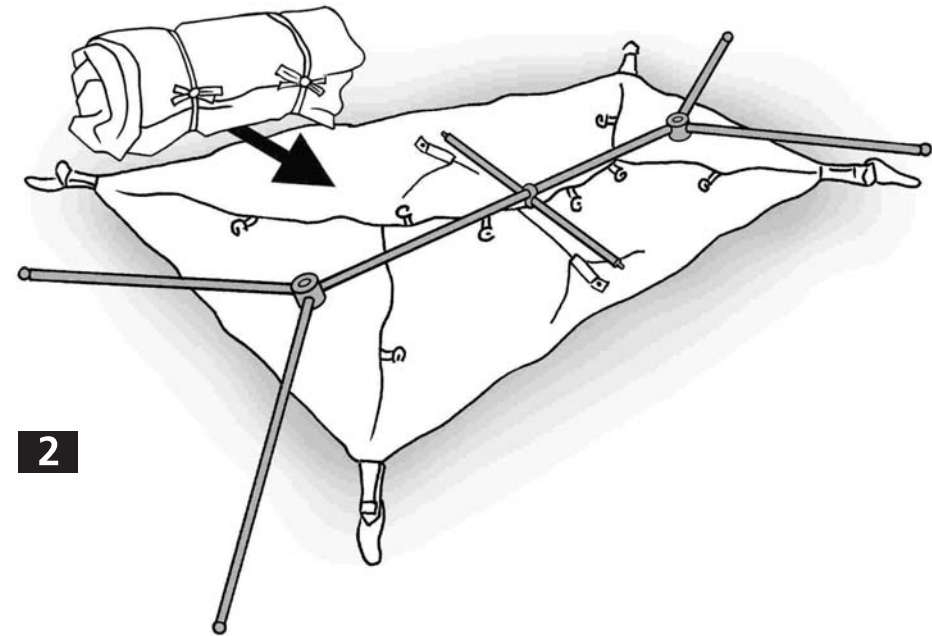
4

**Pitching your tent for the first time:** We recommend you to do a dry run with your new tent, in order to familiarise yourself with **all the pitching instructions** before your first trip. **GB**

Choose a suitable site (1), **removing all sharp objects** which might damage the groundsheet. Spread out the tent on the ground and carefully connect all pole sections of the linked pole framework, **ensuring they lock together firmly** (2).

Ensure that all zips are closed when pitching the tent.

2



**F** Premier montage: Avant de partir en voyage, nous vous conseillons de monter votre tente une première fois en guise de test pour vous familiariser avec les différentes étapes du montage.

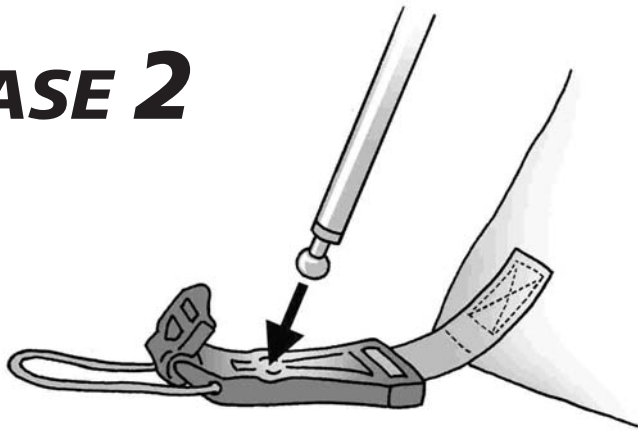
Veillez d'abord choisir un endroit adéquat pour votre tente (1) et **enlever tous les objets pointus** qui pourraient endommager le tapis de sol. Étendez votre tente à plat sur le sol et assemblez soigneusement les segments des arceaux en aluminium, de manière à ce qu'ils **soient solidement imbriqués les uns dans les autres** (2). Veillez à ce que **les toutes fermetures à glissière soient fermées** lors du montage.

5

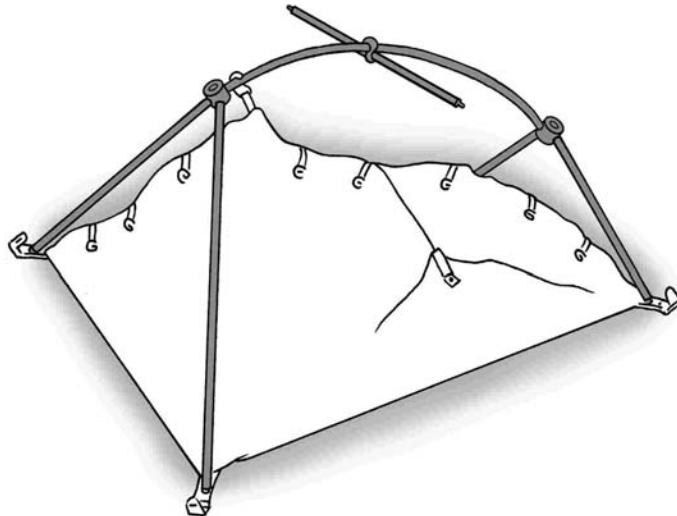
# PHASE 2



1



2



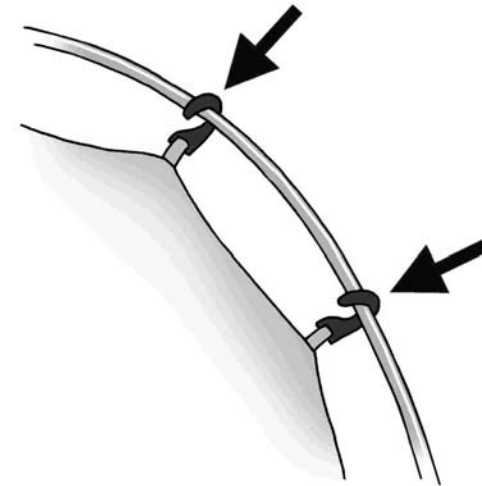
**D** Legen Sie die den **Stangenverbund** über das ausgebreitete Innenzelt. Klicken Sie die **farblich markierten runden ballförmigen Stangenenden** in die **Kunststoff-Gestängeaufnahme an den entsprechend farblich markierten Bodeneckbändern**. Es bildet sich so eine **Gestängekuppel**, die mit den längeren Gestängebeinen am breiteren Kopfende und mit den kürzeren Beinen am schmälere Fußende des Innenzeltbodens verbunden ist (1/2).

Fixieren Sie das **Innenzelt**dach mit den **Kunststoffclips** an den **Stangen** (3).

**GB** Spread out the inner tent and lay the **linked pole framework** on top. Click the **colour-coded ball-shaped pole end tips** into the **plastic FAST PITCH pole feet located on the corresponding colour-coded corner tapes**. This procedure forms the **dome shaped pole framework**, which is connected to the inner tent groundsheet with the longer pole sections at the wider head end and the shorter pole lengths at the narrower foot end (1/2).

Fix the **inner tent roof** to the **poles** using the **plastic clips** (3).

3



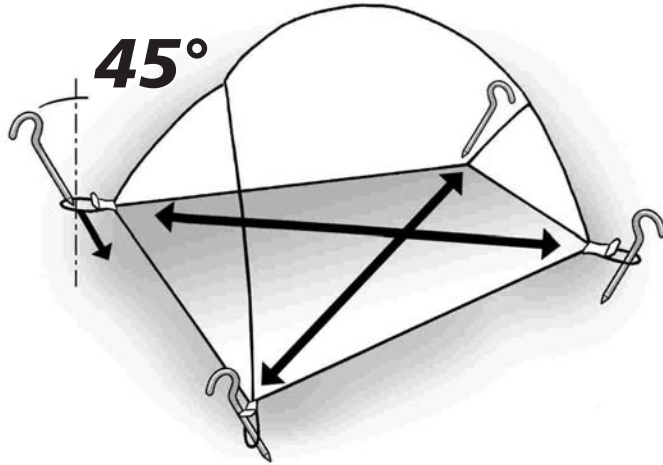
**F** Posez l'**assemblage d'armatures** au-dessus de la tente intérieure déployée. Cliquez les embouts des extrémités en **forme de balle ronde (indiquée en couleur)** dans les **goupilles en plastique correspondantes qui se trouvent sur les bandes angulaires au sol (indiquée en couleur)**. L'**arc d'armatures** se forme alors, reliant les armatures plus longues qui forment le devant large de la tente aux armatures plus courtes de la base arrière plus étroite du sol de la tente intérieure (1/2).

Fixez le **toit de la tente intérieure** aux **armatures** à l'**aide des clips en plastique** (3).

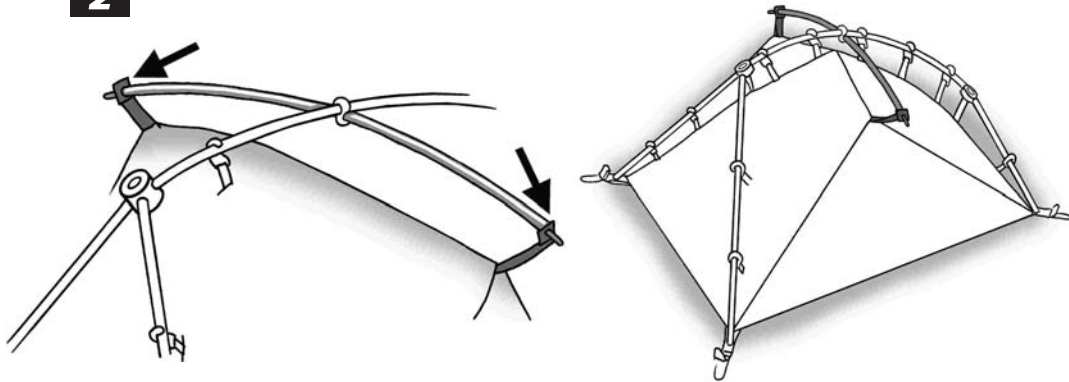
# PHASE 3



1



2



**D** Fixieren Sie das Innenzelt an den Boden-  
eckpunkten mit Heringen (1).

Stellen Sie die kurze Dachstange über  
der Mitte des Gestängeverbundes quer  
und fixieren Sie die spitzen Dachstangen-  
enden in die Bandösen an den Ecken  
der Innenzelt-Firstlinie.

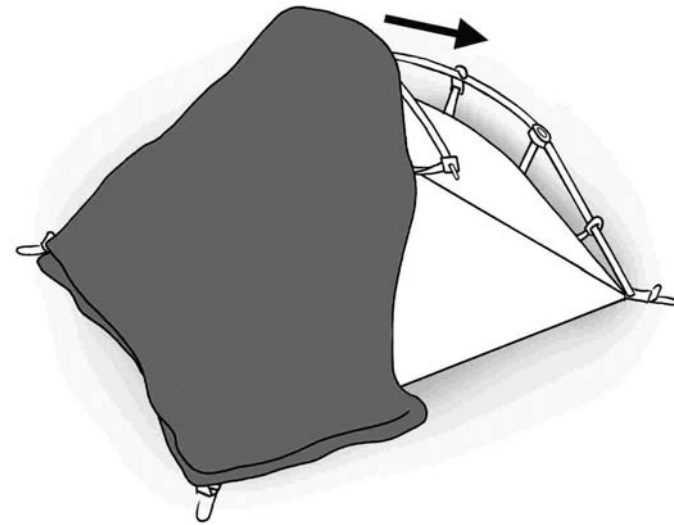
Legen Sie nun das Überzelt über das  
Innenzelt (2) und schieben sie die ver-  
deckten Ösen an den Ecken der Außen-  
zelt-Firstlinie auf die Spitzen der Dach-  
stangenenden (3).

**GB** Anchor the inner tent at the corners  
using pegs (1).

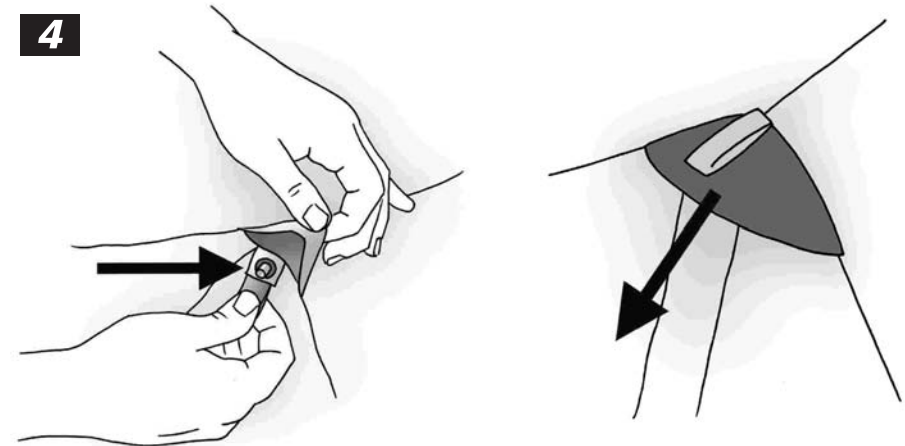
Turn the short roof pole across the mid-  
dle of the main pole framework and slot  
the pointed end tips of the roof pole  
into the tape eyelets at the corners of  
the ridge of the inner tent.

Now lay the flysheet over the inner tent  
(2) and slot the covered eyelets at the  
corners of the ridge of the flysheet over  
the end tips of the roof poles (3).

3



4

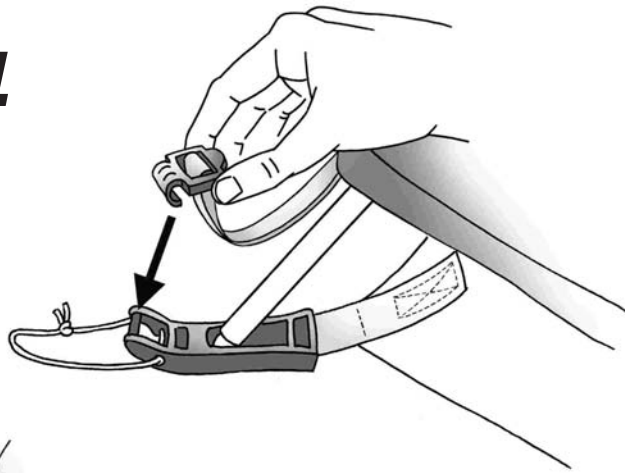


**F** Posez l'arceau court du toit sur la partie  
centrale des arceaux liés et fixez les  
extrémités pointues dans les oeillets des  
sangles sur les coins de la ligne de faitage  
de la tente intérieure.

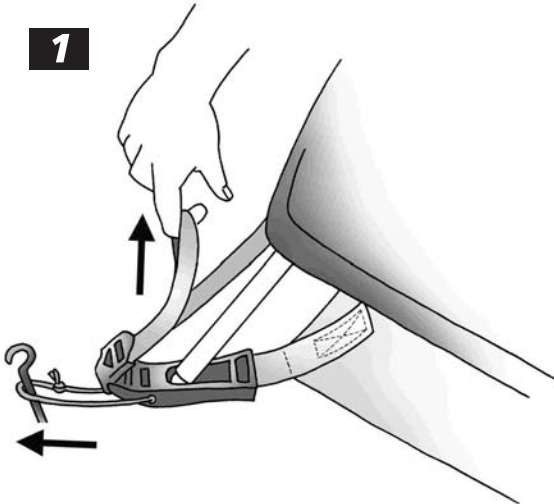
Posez maintenant le double-toit sur la  
tente intérieure (2) et faites glisser les  
œillets cachés sur les coins de la ligne  
de faitage du double-toit, sur les pointes  
des extrémités des arceaux du toit (3).



# PHASE 4



1



**D** Fixieren Sie nachfolgend alle vier Ecken des Überzeltes an den farblich markierten Bodeneckpunkten des Innenzeltes. Dazu jeweils den Kunststoff-Clip in den dafür vorgesehenen Steg an der Kunststoff-Gestängeaufnahme einklicken. Bringen Sie nun das Überdach über die verstellbaren Clips auf Spannung (1).

Ziehen Sie nun an den übrigen Befestigungsschlaufen die Apsis (Apsiden) aus und befestigen diese mit weiteren Heringen (2). Spannen Sie Ihr Zelt anschließend mit Hilfe der dafür vorgesehenen Abspannleinen und der restlichen Heringe sturmstabil aus (3). Dazu empfiehlt es sich die Kunststoff-Clips auf der Innenseite des Überdachs an die Stangen zusätzlich zu befestigen.

Die Ausrichtung der Abspannleinen sollte dem Stangen- und Nahtverlauf der Kreuzkuppel folgen. Bei Nässe kann sich das Zeltmaterial dehnen. Es muss dann etwas nachgespannt werden.

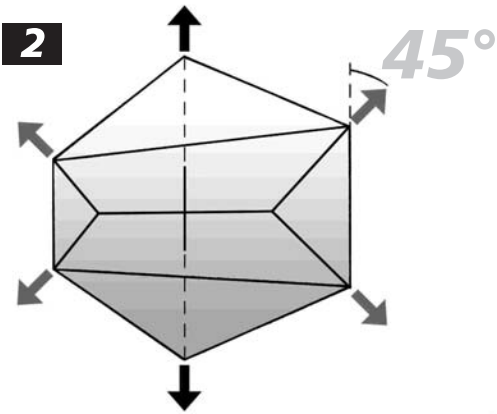
**GB** Attach all four corners of the flysheet to the corresponding colour-coded corners of the inner tent by clicking each plastic clip into its respective FAST PITCH pole foot. Next, place the flysheet under tension using the adjustable clips (1).

Take hold of the remaining anchor loops, pull the vestibule (s) out and peg them out (2).

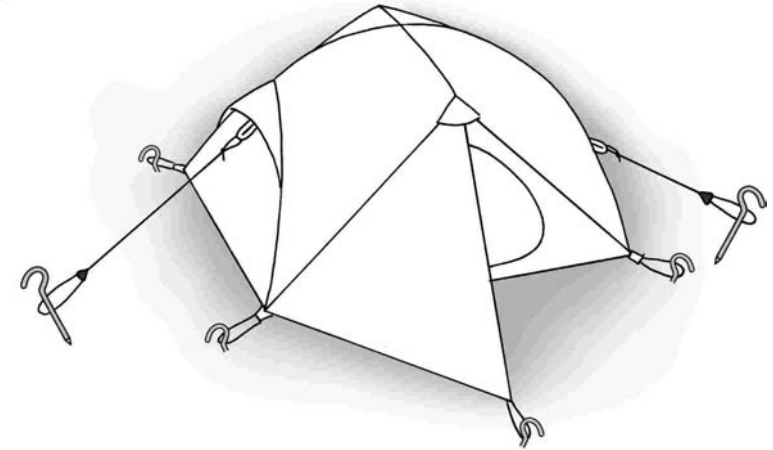
Tension the tent using the storm guys and the remaining pegs to achieve full wind stability (3). It is recommended that the plastic clips on the inside of the flysheet are also attached to the poles. The guylines should be aligned with the poles and seams of the dome.

When wet the fabric of the tent may stretch. Re-guy when necessary.

2



3



**F** Fixer ensuite les quatre coins du double-toit aux coins du sol avec codage couleur de la tente intérieure. Pour ce faire, encliquez le clip en plastique respectivement sur l'arête prévue sur le logement plastique des arceaux. Maintenant, tendez le double-toit via les clips réglables (1).

Etirez maintenant l'apside (les apsides) en tirant sur les autres boucles de fixation et fixez-la (les) avec des piquets (2). Tendez ensuite votre tente à l'aide des haubans et piquets prévus à cet effet, de manière à ce qu'elle résiste aux intempéries (3).

Pour ce faire, nous vous recommandons de fixer additionnellement les clips plastiques aux arceaux à l'intérieur du double-toit. Il est recommandé d'orienter les haubans dans le même sens que les arceaux et les coutures du dôme croisé.

Il est possible que le tissu se dilate par temps humide. Il faudra alors retendre la tente.



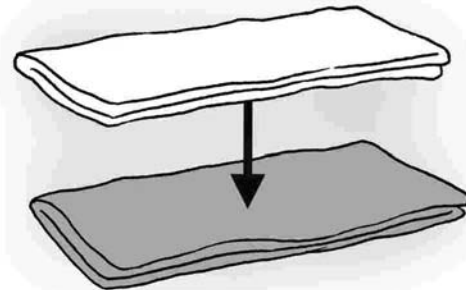
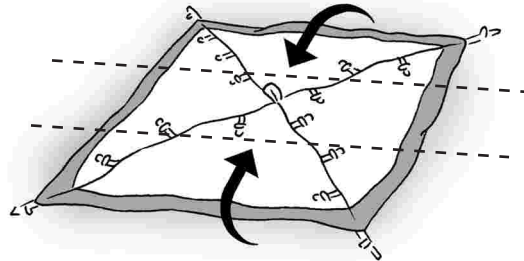
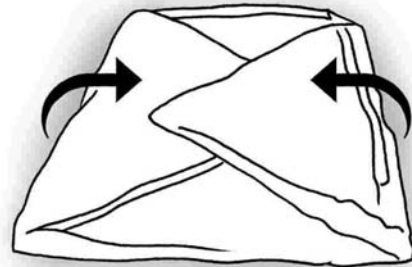
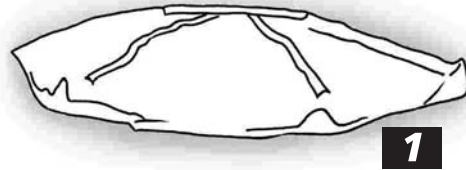
# FALTANLEITUNG

**D** Um das Einpacken und den nächsten Aufbau zu erleichtern, fassen Sie die Abspannleinen so kurz wie möglich und beachten Sie folgende Schritte:

Legen Sie das Außenzelt längs halbiert auf die Seite (1) und schlagen Sie die Apsiden ein (2).

Dritteln Sie das Zelt erst längs (3) und dann quer (4).

Schließlich wird das Zelt mit Hilfe des Gestängesacks eingerollt (5/6).



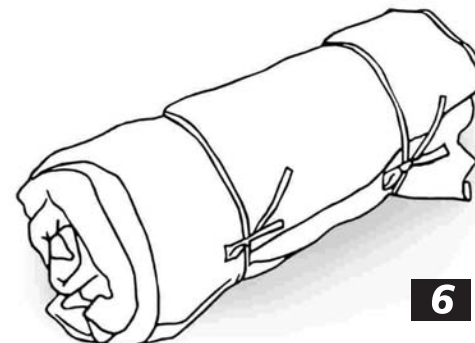
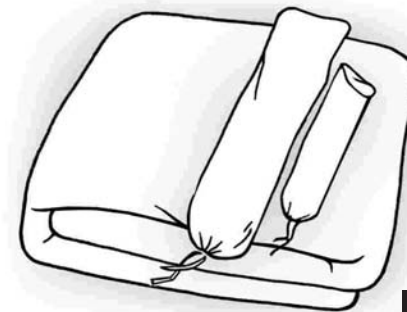
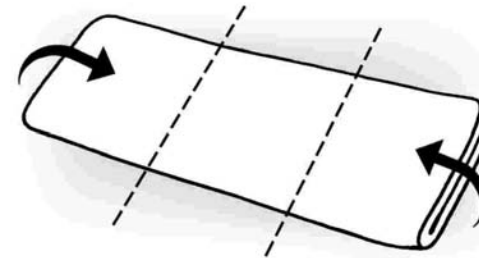
# FOLDING INSTRUCTION

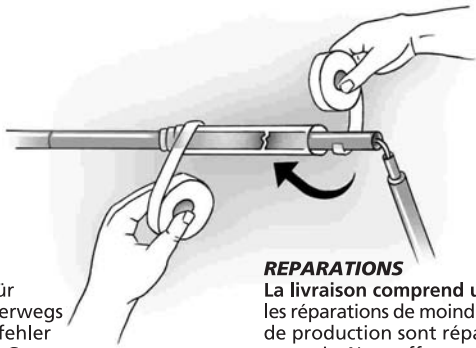


**INSTRUCTIONS DE PLIAGE**  
Pour faciliter l'emballage et le remontage ultérieur de la tente, enrroulez soigneusement les haubans, resserrez-les autant que possible et veillez à respecter les étapes suivantes :

Pliez en deux la tente dans le sens de la longueur et posez-la sur le côté (1), pliez ensuite les apsides vers l'intérieur (2). Pliez d'abord la tente en trois dans le sens de la longueur (3) et ensuite dans la transversale (4).

Pour finir, enrroulez la tente à l'aide du sac pour arceaux (5/6).





**D REPARATUREN**  
Reparaturmaterialien für kleine Reparaturen unterwegs **liegen bei**. Produktionsfehler werden im Rahmen der Garantieleistungen repariert. Andere Reparaturen führen wir gegen eine Gebühr gerne aus. Schicken Sie das gereinigte Zelt mit klarer Reparaturkennzeichnung/-anweisung und Ihrem Kaufbeleg über Ihren Fachhändler ein.

**LAGERUNG**  
Bevor Sie Ihr Zelt längere Zeit lagern, muss es **vollkommen durchgetrocknet** sein, sonst besteht Gefahr von Schimmel- und Stockfleckenbildung.

**UV STRALUNG**  
Ultraviolette (UV) Strahlung zerstört mit der Zeit alle modernen Zeltmaterialien. Das spezielle Silicone-Zeltmaterial erhöht die Lebensdauer gegenüber herkömmlichen Zeltmaterialien, kann aber auch auf Dauer der Natur nicht trotzen. Bitte vermeiden Sie deshalb dauerhafte intensive Sonneneinwirkung. Jack Wolfskin übernimmt keine Garantie für Schäden durch UV Strahlung.

**GB REPAIRS**  
**Repair materials** for minor repairs during usage **are provided**. Production faults will be repaired under the terms of our guarantee. Our service department will be pleased to perform other repairs for a small charge. Please send in your cleaned tent via your nearest dealer, enclosing clear repair instructions and proof of purchase.

**STORAGE**  
Allow your tent **dry to thoroughly** while still assembled before storing it for any longer period. This will prevent mildew and damp stains forming.

**UV LIGHT**  
Ultraviolet (UV) radiation reduces the tear strength of all tent materials in the course of time. The special silicone coated tent flysheet increases the service life in comparison with conventional materials. Tent materials, however, cannot permanently defy the effects of nature. Therefore, please avoid subjecting the tent to intensive sunlight for extended periods of time. JACK WOLFSKIN will not assume any liability for damage caused by ultraviolet light.

**REPARATIONS**  
La livraison comprend un **kit de réparation** pour les réparations de moindre importance. Les défauts de production sont réparés dans le cadre de la garantie. Nous effectuons volontiers toutes autres réparations, cependant celles-ci seront payantes. Veuillez nous faire parvenir, via votre revendeur spécialisé, votre tente nettoyée en indiquant clairement - soit directement sur la tente ou par instructions séparées - ce qu'il convient de réparer et en joignant votre ticket de caisse.

**STOCKAGE**  
Si vous souhaitez stocker votre tente durant une période prolongée, il faut que celle-ci soit **complètement sèche**, sinon il y a un risque de formation de moisissures et de mouillures.

**RAYONNEMENT UV**  
Au fil du temps, le rayonnement ultraviolet (UV) détruit tous les types modernes de tissus de tentes. Notre tissu spécial en silicone a cependant une plus grande longévité que les tissus de tentes conventionnels, mais ne résiste pas non plus à la nature à l'infini. C'est pourquoi nous vous recommandons d'éviter un rayonnement solaire intensif durable. Jack Wolfskin n'assume aucune garantie pour les dégâts causés par le rayonnement UV.

**F WEITERE TIPPS**  
Die stramme Grundspannung der Stangen, des Überzeltes und der Abspannleinen sind die Voraussetzung für besten Stand und Sturmstabilität Ihres Zeltes.

Überprüfen Sie den Sitz der Stangen und spannen Sie Überzelt und Abspannleinen immer straff aus. Investieren Sie sich beim Aufbau ruhig ein paar Minuten mehr an Zeit und Mühe, dann können Sie beim nächsten Wettereinbruch ganz „entspannt“ sein.

**NAHTDICHTER**  
Eine Silicone Beschichtung des ultraleichten Außenzeltmaterials erhöht die Weiterreißfestigkeit und UV Beständigkeit gegenüber herkömmlichen PU Beschichtungen um ein vielfaches. Herkömmliche Nahtbandversiegelungen haften aber nicht auf dieser Beschichtung. Deshalb werden Silicone beschichtete Materialien mit einem speziellen Faden verarbeitet, der bei Nässe aufquillt und die Naht so weitest gehend abdichtet. Dennoch empfiehlt es sich besonders Nahtstellen, in die mehrere Lagen Material oder Bänder mit eingefasst sind, von innen und außen mit einem SILICONE Nahtdichter (im Fachhandel erhältlich) zu bearbeiten.

**GB FURTHER TIPS**  
Correct initial tensioning of the poles, the flysheet and the guy lines are the prerequisites for a secure pitch and optimum wind stability.

Check that the poles are correctly positioned and seated and always tension the flysheet and the guylines correctly. Take your time; a few minutes spent checking the tent during pitching will mean that you can relax when the weather next turns bad!

**SEAM SEALANT**  
A silicone coating on the ultra-lightweight flysheet fabric increases the tear strength and UV resistance several fold, compared to conventional PU coatings. However, conventional tape seals will not adhere to this coating. Instead a Cotton-Core-Spun thread is used to seal the seams of this silicone coated fly sheet.

We recommend additional sealing with a special SILICONE seam sealant (available at your outdoor retailer), particularly at those points of the seam where integrated tapes or tensioning loops interrupt the continuity of the tape seal.

**F AUTRES CONSEILS**  
Pour que votre tente soit stable et résiste aux intempéries, il faut une forte tension de base des arceaux, du double-toit et des haubans.

Vérifiez la position des arceaux et tendez le double-toit et les haubans de manière à ce qu'ils soient toujours tendus. Mieux vaut investir un peu plus de temps pour un montage correct. Cela vous permettra d'être tranquille lors de la prochaine tempête.

**COLLE IMPERMEABILISANTE**  
Le matériau ultraléger de la tente d'extérieur est recouvert avec un revêtement en silicone qui augmente énormément la résistance à la déchirure et la résistance aux UV par rapport aux revêtements de polyuréthane conventionnelles. Les colles imperméabilisantes conventionnelles cependant n'adhèrent pas à ce revêtement. C'est pourquoi, les matériaux recouverts de silicone sont traités par un fil spécial qui gonfle lorsqu'il est mouillé et sceller la couture en majeure partie. Néanmoins il est recommandé de traiter les endroits des coutures où plusieurs couches de matériaux ou les bandes ont été intégrés avec une SILICONE colle imperméabilisante (disponible dans les magasins spécialisés) aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur.

